

11



# 生き生き韓国文化

## News Focus

11月のK-POP

Antifreeze

11月の韓国語一言

아니, ~

11月の韓国文化①

ソウルの韓屋村

11月の韓国文化②

キムジャン

# 11月のK-POP

## Antifreeze - 펙 · 이엘린



不凍液の意味を持っている「Antifreeze」。この曲では「凍らない」という意味で使われています。原曲はバンド「The Black Skirts」の曲で、どんな状況の中でも二人の仲は凍りつかないという意味の歌です。原曲とリメイク曲、どちらも名曲に挙げられているので、ぜひ聴いてみてください！



우린 오래전부터 어쩔 수 없는 거였어  
私たちずっと前からどうしようもなかったの

우주 속을 홀로 떠돌며 많이 외로워하다가  
宇宙の中を一人でさまよってとても寂しくて

어느 순간 태양과 달이 겹치게 될 때면  
ある瞬間太陽と月が重なる時

모든 것을 이해할 수 있을 거야  
すべてが理解できるはず

하늘에선 비만 내렸어  
空には雨ばかり降ってた

뼈 속까지 다 젖었어  
骨まで濡れるほど

얼마 있다 비가 그쳤어  
ようやく雨がやんで

대신 눈이 내리더니  
その代わりに雪が降ってきた

영화서도 볼 수 없던 눈보라가 불 때  
映画でも見えないような吹雪が吹く時

너는 내가 처음 봤던 눈동자야  
あなたは私が初めて見た瞳

낮익은 거리들이 거울처럼 반짝여도  
見覚えのある街が鏡のように輝いても

니가 건네주는 커피 위에 살얼음이 떠도  
あなたが渡すコーヒーの上に薄氷が浮かんでも

우리 둘은 얼어붙지 않을 거야  
私たちは凍り付かないわ

바다 속의 모래까지 녹일 거야  
海の中の砂まで溶けるの

춤 추며 절망이랑 싸울 거야  
踊りながら絶望と戦うの

얼어붙은 아스팔트 도시 위로  
凍ったアスファルトの都市で



# 11月の韓国文化①

## ソウルの韓屋村



一番伝統的な韓屋村に行きたい方

>> 北村韓屋村



ソウルの若者の最新文化が混ざっているところに行きたい方

>> 西村韓屋村



インスタ映えの所に行きたい方

>> 恩平韓屋村



### 北村（プッチョン）韓屋村

- 景福宮と昌徳宮に囲まれた
- 朝鮮時代の両班（ヤンバン）が住んでいた町
- 上流階級の家造りを代々受け継ぎ大切に保存している地域

### 恩平（ウンピョン）韓屋村

- 北漢山の麓に新しく作られた韓屋村
- 恩平再開発の一画に、約50戸が韓屋スタイルの戸建て住宅として造成された住宅街
- 自然と調和した街並みが特徴



### 西村（ソチョン）韓屋村

- 景福宮の西側に位置する地域の総称
- 朝鮮時代には「中人」といわれる中間層の身分の人々や芸術家たちも数多く住んでいた時代もある
- 最近は韓屋を利用したカフェや飲食店も増えてきた

## 11月の韓国語一言

# 아니, ~

直訳すると否定・反対の意味（いいえ）を持つ語ですが、日本語の「いや」と同じように、話を始める時や話の間に何となく使う「いや」と同じニュアンスで使うことができます。

### [例文]

아니 이게 다 뭐야?  
いや、これは全部なんだ？

## 11月の韓国文化②

### キムジャン



最近ではスーパーやコンビニの漬物コーナーに必ずといっていいほど並び、日本の食卓でもおなじみになってきたキムチ。11月下旬になると、韓国のあちこちでは「キムジャン」の風景が見られます。「キムジャン」とは、初物の野菜が出回る

春までの間に食べるキムチを、初冬にまとめて漬ける1年に1度の行事です。秋に収穫される白菜は、水分が少なく葉が厚めでキムチに適しているといわれています。地域や各家庭で味の違うキムチは、まさに「おふくろの味」とも言えます。現代は少なくなったとはいえ、家庭で漬けるキムチが韓国の食卓に欠かせない存在であることには変わりがないです！（うちの祖母は毎年200株ぐらいの白菜をキムチに漬けます）